

Open Doors for Danube Countries for All (ODDA)

Website: odda.eu



[Home](#) [Partners](#) [Project](#) [Photos and Videos](#) [Facebook](#) [Youtube](#) [Sponsors/Supporters](#)

► English

► Deutsch

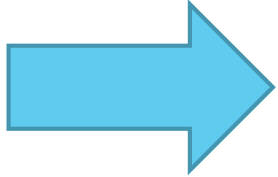
Welcome! Willkommen!



Please choose one of the languages on the left side to read more information about the international project “**ODDA – Open Doors for Danube countries for All**”



Wählen Sie bitte eine der Sprachen auf der linken Seite, um mehr Informationen über das internationale Projekt “**ODDA – Open Doors for Danube countries for All**” zu erhalten.



▾ English

First Partner
Meeting Seminar in
Bad Urach July
2017

Second Partner
Meeting in Ruse
October 2017

▶ Materials

▶ Deutsch

Seminar July 2017

The first partnermeeting of the ODDA project took place in Bad Urach from July 24, 2017 to July 28, 2017.

We had the possibility to make it in a wider range. In cooperation with Center for General Scientific Continuing Education (ZAWiW), Danube-Networkers for Europe (DANET) e.V., State Agency for Civic Education Baden-Württemberg we invited not only our participants from the ODDA project but also other interested representatives and multipliers from civic society organisations from the Danube region to the qualification training "Creating bridges for Europe". Aim of the

[Programme overview Creating Bridges for Europe](#)

During the seminary a lot of good practice was presented, tested, developed. If you have a look on [Materials](#) you will find various methods inspiring you to applicate in your frame. If you have questions please don't hesitate to contact us.

Here you can find a short resumé of the seminar: [Final report Bad Urach 2017](#)

Website: odda.eu

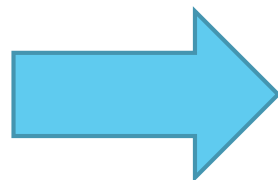
▼ English

First Partner Meeting Seminar in Bad Urach July 2017

Second Partner Meeting in Ruse October 2017

▶ Materials

▶ Deutsch



▼ Materials

Lectures

Keywords

Common key words as images

Intercultural Workshops

Translation App

Social Media

Creative methods

Danube Game

Discovery tours

European Soirée

Songs and dances

Website: odda.eu

Materials

Lectures

Keywords

Common key words as images

Intercultural Workshops

Translation App

Social Media

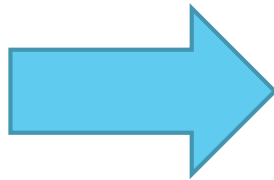
Creative methods

Danube Game

Discovery tours

European Soirée

Songs and dances



Keywords



Greeting & Good-bye

Поздрав и довиждане
Begrüßung & Verabschiedung
Pozdrav I oproštaaj
Salut și rămas bun
Поздрав и збором



Eating & Drinking

Хранене и пиене
Essen & Trinken
Jesti I piti
Mâncare și băutura
Јело и пиће



Arrival, Departure, Exploration & Emergency

Пристигане, заминување, проучување и извонредна ситуација
Ankunft, Abfahrt, Erkundung & Notfall
Dolazak, odlazak, istraživanje I hitan slučaj
Sosire, Plecare, Explorare & Urgență
Долазак, одлазак, истраживање и хитан случај



Family, Working & Living

Семейство, работа и живот
Familie, Beruf & Wohnen
Obitelj, rad I život
Familie, Muncă și viață
Породица, Рад и живот



Hobby

хоби
Hobby
hobi
paslune
хоби



Numbers & Payment

Номера и плаќање
Zahlen & Bezahlen
Brojeva I plaćanja
Numere și plată
Бројеве и плаћање

Eating & Drinking

Please select languages

Eating and drinking - General

Where?

Groceries, bevarages

In the restaurant



Klick on the flags



Bread

Hlyab

Brot

Kruh

Pâine

Hleb

Ice-cream

Sladoled

Eis

Sladoled

Înghețată

Sladoled

Fish

Riba

Fisch

Riba

Pește

Riba

Meat

Meso

Fleisch

Meso

Carne

Meso

Vegetables

Zelenchutsi

Gemüse

Povrće

Legume

Povrće

Cheese

Sirene

Käse

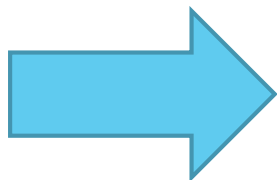
Sir

Brânză,
cașcaval

Sir



Print



▼ Materials

Lectures

Keywords

Common key words as images

Intercultural Workshops

Translation App

Social Media

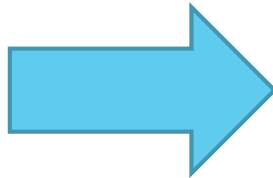
Creative methods

Danube Game

Discovery tours

European Soirée

Songs and dances



Intercultural Workshop I

Lecturer: Lilijana Cumura

Objective: To gain an intercultural learning experience and understand the basics of culture concept

The main goal of intercultural learning is seen as the development of intercultural competence, which is the ability to act and relate appropriately and effectively in various cultural contexts. We will work on issues how to deal with cultural differences and how to overcome them. Workshop starts with the simulation Card game. After the debriefing of the simulation game participants discuss the following questions: "what is culture", "multicultural and intercultural society", "what is importance of language in culture", "what is the role of traditions and rules in culture", etc. Workshop will end with the short presentation of the Iceberg model of Culture.

[Interview with Lilijana Cumura](#)

Intercultural Workshop II

Lecturers: Silvija Mrcic, Petra Glogolja Krcmar

Objective: Learn the basic principles of communication with intercultural groups; Understand the immigrants problems who want to integrate into the local community; Understand the importance and role of communication in establishing a first contact; Identify difficulties in the process of communication with immigrants.

Participants will be taking part in different exercises related to development of intercultural sensitivity with special emphasis on immigrants. They will have to fill questionnaire specially made to measure intercultural sensitivity. After completion of exercises we will present our experience with immigrants.

Intercultural Workshop III

Lecturer: Hristina Sokolova

Travelling the Danube: How to Make Intercultural Predictions

Objective: To be able to predict social norms and behaviours in the Danube region based on the information from the intercultural analysis tools. To be prepared what to expect from the host country without knowing its official language and its cultural heritage.

Working with the main intercultural analysis tools on the internet: geert-hofstede.com, culture-crossing.org, etc. Making predictions about the visited country based on the provided data.

▼ Materials

Lectures

Keywords

Common key
words as images

Intercultural
Workshops

Translation App

Social Media

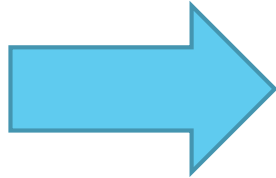
Creative methods

Danube Game

Discovery tours

European Soirée

Songs and dances



Presentation of Wolfgang

▼ Materials

Lectures

Keywords

Common key
words as images

Intercultural
Workshops

Translation App

Social Media

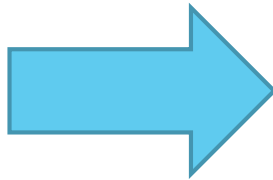
Creative methods

Danube Game

Discovery tours

European Soirée

Songs and dances



Danube Game



The basic idea of the learning game:

The aim of the learning game "The Wanted Danube" is to convey impressions from the Danubian nations through pictures and information, as well as to encourage joint discussions about these countries.

The game consists of several levels: [danube memory game](#)

The game has several picture motives: [Picture motives translation_english](#)

In the frame of the game there are questions for the participants: [Questions Danube-Game_EN](#)

Implementation:



Translations:

[Danube-Game_cro](#)

[Picture motives translation_english_cro](#)

[danube memory game_bulg](#)

[Danube-memory-game_Ro](#)

European Soirée

In the European soirée every participant of Bad Urach presented a historically important personality from his/her country without revealing the person's name.

Invitation

▼ Materials

Lectures

Keywords

Common key words as images

Intercultural Workshops

Translation App

Social Media

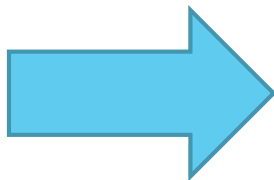
Creative methods

Danube Game

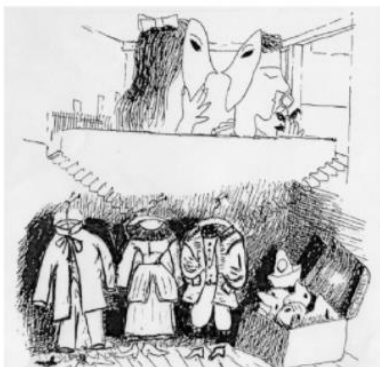
Discovery tours

European Soirée

Songs and dances



*Will Annette von Droste-Hülshoff meet France Préseren?
Will Vasil Levski be invited? And who will come from Croatia?*



It is our pleasure to invite you to a Soirée of a very special kind!

European Soirée

With famous and not so famous Europeans

*In Bad Urach, "Haus auf der Alb", on Wednesday,
26th July, 2017, from 19:30*

Invited are personalities from history, politics, culture, business and society, who through their way of thought and action have left an imprint in their country in the various times in the past.

The aim of this evening is to get to know each other.

Historical dress required.

Offered will be a program of entertainment.

[Billet European Soirée](#)

Results

It was a nice evening with many important personalities from many countries:



Songs and dances

▼ Materials

Lectures

Keywords

Common key words as images

Intercultural Workshops

Translation App

Social Media

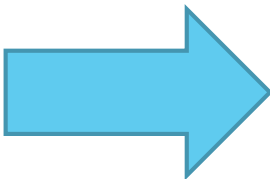
Creative methods

Danube Game

Discovery tours

European Soirée

Songs and dances



▼ Materials

Lectures

Keywords

Common key words as images

Intercultural Workshops

Translation App

Social Media

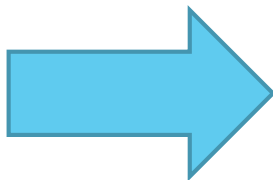
Creative methods

Danube Game

Discovery tours

European Soirée

Songs and dances



The participants of the qualification seminar brought national songs and dances from their Danube Countries with them in order to sing and dance it together. No language or dance knowledge was needed to sing it with the others. Please click on the picture above to see a video of Serbian, Croatian and Bulgarian songs.





German Group

See also at
<http://odda.eu/commonkeywords>

Everyday communication



Alltagskommunikation



| | |
|---|--|
| Hi!/Hello! | Hallo! Guten Tag! |
| How are you? | Wie geht es dir/Ihnen? |
| I'm fine, thank you! | Danke, mir geht es gut! |
| Nice to see you! | Schön, dich zu sehen! |
| Yes/no | Ja/nein |
| Please/Thank you | Bitte/Danke |
| Goodbye! | Auf Wiedersehen! |
| Excuse me! | Entschuldigen Sie! |
| Sorry | Verzeihung/Entschuldigung |
| I'm sorry! | Das tut mir leid! |
| Can you give me the phone number of...? | Können Sie mir die Nummer des/der ... geben? |
| How much is...? | Was kostet...? |
| What time is it? | Wie spät ist es? |
| Do you have...? | Haben Sie...? |



In the city In der Stadt



helpful phrases/nützliche Sätze

| | |
|--------------------------------------|--|
| Excuse me, please! Can you help me? | Entschuldigen Sie, bitte! Können Sie mir helfen? |
| How do I get to the city center? | Wie komme ich ins Stadtzentrum? |
| Where can I find the museum? | Wo ist das Museum? |
| Where can I get something to eat? | Wo kann man hier etwas essen? |
| Two sandwiches, please! | Zwei belegte Brötchen, bitte! |
| Which places should I visit? | Welche Orte sollte ich mir ansehen? |
| Can you recommend a good restaurant? | Können Sie ein gutes Restaurant empfehlen? |
| City hall | Rathaus |
| Police station | Polizeirevier |
| Fire department | Feuerwehr |
| Hospital | Krankenhaus |
| Ice cream shop | Eisdiele |
| Sight | Sehenswürdigkeit |



In the city In der Stadt



Der Geldautomat/
cashpoint



Der Supermarkt/
supermarket



Die Post/
post office



Der Briefkasten/
postbox



Die Kirche,
der Dom/
church,
cathedral



Das Museum/
museum



Die Briefmarke/
stamp



Die Postkarte (Vorder-
und Rückseite)/
postcard (front and
back)



Die Bäckerei/
bakery



Die Apotheke/
pharmacy



Der Stadtpark/
park



For Breakfast Zum Frühstück



Das Brot/
bread



Die Brezel/
pretzel



Das Brötchen/
roll



Die Marmelade/
jam



Die Butter/
butter



Die Milch/
milk



Der Honig/
honey



Der Käse/
cheese



Die Wurst und
der Schinken/
sausage and ham

At the restaurant

Im Restaurant



Food/Speisen



Gebackene
Maultaschen/
Fried noodle pockets
with meat filling



Dinette/
Swabian Pizza



Gulasch mit
Knödel/
Goulash with
dumplings



Kassler mit
Krautkrapfen/
Corned Pork and
fried cole wraps



Sauerbraten mit
Knödel/
Sour beef roast
with dumplings



Wurstsalat mit
Brot/
Sausage salad
with bread



Linsen mit Spätzle
und Wienerle/
Lentils with little
dumplings and
sausage



Käsespätzle/
Little dumplings
with cheese and
fried onions

At the restaurant

Im Restaurant



Drinks/Getränke



Das Wasser (mit/ohne
Sprudel)/
Water (with/without
fizz)



Die Limonade/
softdrink



Der Espresso/
espresso



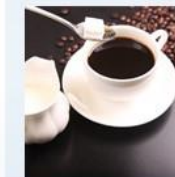
Der Tee/
tea



Das Bier/
beer
Das Hefeweizen/
(wheat beer)



Der Wein
(Rotwein,
Weißwein, Rosé)/
wine (red, white,
rosé)



Kaffee mit Milch
und Zucker/
coffee with milk
and sugar



Die Schorle/
fruit juice with
water



At the restaurant Im Restaurant



Helpful phrases/nützliche Sätze

| | |
|--|---|
| I would like to order, please. | Ich würde gerne etwas bestellen. |
| Do you have any specials today? | Gibt es eine Tageskarte? |
| What would you recommend today? | Was können Sie heute empfehlen? |
| I would like to order one glass of water. | Ich würde gerne ein Glas Wasser bestellen. |
| One beer, please. | Eine Halbe Bier, bitte. |
| I very much enjoyed the meal. | Es hat sehr gut geschmeckt! |
| Excuse me, we would like to have the bill, please. | Entschuldigen Sie, wir würden gerne zahlen! |



Tableware Geschirr und Besteck



Das Tischgedeck/
place setting



Der Teller/
plate



Das Messer/
knife



Die Gabel/
fork



Der Löffel/
spoon



Das Glas/
glass



Die Tasse/
cup



Travelling Reisen



helpful phrases/nützliche Sätze

| | |
|--|--|
| Excuse me, please! Can you help me? | Entschuldigen Sie, bitte! Können Sie mir helfen? |
| How do I get to the train station? | Wie komme ich zum Bahnhof? |
| Where can I buy a ticket? | Wo kann ich eine Fahrkarte kaufen? |
| One ticket to Ulm, please! | Eine Fahrkarte nach Ulm, bitte! |
| Excuse me, is this seat taken? | Entschuldigen Sie, ist dieser Platz noch frei? |
| I very much enjoyed the meal. | Es hat sehr gut geschmeckt! |
| Excuse me, we would like to have the bill, please. | Entschuldigen Sie, wir würden gerne zahlen! |
| Where can I find the nearest hotel? | Wo finde ich das nächste Hotel? |
| Arrival – Departure | Ankunft – Abfahrt (Abflug) |
| City map | Stadtplan |
| Push – Pull | Drücken – Ziehen |
| Entrance – Exit | Eingang – Ausgang |
| Fare | Fahrpreis |
| City center | Stadtzentrum |

Travelling Reisen



Der Bahnhof/
train station



Der Zug/
train



Die U-Bahn/
subway



Das Flugzeug/
plane



Der Flughafen/
airport



Der Bus/
bus



Die Haltestelle/
stop



Das Gepäck/
luggage



Die Fahrkarte/
ticket



Das Taxi/
taxicab



**Thank you for your
attention!**